

Ressources pour des enseignements sensibles aux langues (par cycles / classes et par disciplines)



Fiche enseignant



Fiche élève

<p><i>Ressources par Cycles & par Disciplines</i></p>	<p>Cycle 2 CP, CE1, CE2</p>
<p><i>Toutes disciplines</i></p>	<p>1. Les biographies langagières</p> <p><u>Les objectifs :</u></p> <p>Communicationnels :</p> <ul style="list-style-type: none">- Développer la communication entre pairs- Communiquer ses expériences personnelles- Pouvoir communiquer dans différentes langues <p>Linguistiques :</p> <ul style="list-style-type: none">- Décrire son parcours langagier <p>Linguistiques (lexicaux):</p> <ul style="list-style-type: none">- Enrichir son vocabulaire sur les émotions- Savoir nommer les différentes langues en français <p>Linguistiques (grammaticaux) :</p> <ul style="list-style-type: none">- S'exprimer au passé et au présent <p>Culturels/ Cohésion de groupe:</p> <ul style="list-style-type: none">- Créer des liens plus proches dans la classe et avec le professeur

Toutes disciplines



MALEDIVE : https://maledive.ecml.at/Portals/45/Language_biography2.pdf



IAMPLURILINGUAL :

<https://www.iemplurilingual.com/drawings.html>

<https://www.iemplurilingual.com/self-portraits.html>



CARAP : Cliquer sur l'activité « La fleur des langues» page 2.

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P2/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(modèles de différentes biographies langagières que le professeur pourrait utiliser en classe)

2. Pour les classes disposant d'élèves allophones

Les objectifs :

Communicationnels :

- Débloquer la langue orale de l'élève
- Adaptation à ce nouvel environnement communicatif

Culturels/ Cohésion de classe :

Toutes disciplines

- Créer un environnement d'apprentissage inclusif
- Renforcer les liens entre les élèves
Créer un climat de confiance entre le professeur et ses élèves



CELV :

<https://moodle.community.ecml.at/course/view.php?id=5>

(cours virtuel ouvert à tous les professeurs pour co-construire l'éducation des migrants)



CASNAV de Créteil : <http://casnav.ac-creteil.fr/spip.php?rubrique47>

(activités pour le professeur d'UPE2A à utiliser dans sa classe)

3. LEA : Langue et éducation au plurilinguisme

Les objectifs:

Communicationnels :

- Communication interculturelle

Culturels :

- Eduquer au plurilinguisme et pluriculturalisme
- Inclusion des élèves plurilingues dans la classe
- Le concept d'altérité

Toutes disciplines



LEA :

<http://archive.ecml.at/mtp2/lea/results/activitiesfrench.html>

(Projet pour les professeurs souhaitant entrer dans le plurilinguisme)

4. MALEDIVE

Les objectifs :

Communicationnels :

- Communiquer en langue étrangère
- Comprendre des mots en langue étrangère
- Développer la communication entre pairs

Culturels :

- Prendre conscience de la pluralité des langues
- Respecter les différences entre les cultures

Linguistiques :

- Retrouver les différences et les ressemblances entre les langues
- savoir se référer à une langue connue pour faire des hypothèses sur la signification des mots



MALEDIVE : <http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/france/joursdelasemaine.pdf>
(activité sur les jours de la semaine)

5. Le projet AVIOR

Toutes disciplines

Les objectifs :

Communicationnels :

- Favoriser la communication en classe entre les élèves dans n'importe quelle langue
- Communiquer avec autrui dans sa langue
- Communiquer avec autrui dans la langue de l'école
- Comprendre le comportement des autres cultures

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Sensibiliser à la diversité des sons entre chaque langue

Inter (culturels) :

- Comprendre et respecter l'autre
- Harmoniser les relations au sein de la classe



AVIOR PROJECT : <https://avior.risbo.org/> (activités en mathématiques, en français, en sciences ; création de posters plurilingues pour la classe).

Français

1. Enseignement précoce des langues

Les objectifs :

Communicationnels :

- Faciliter l'appropriation des langues étrangères
- Communiquer dans une autre langue dès le plus jeune âge

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Sensibiliser à la lecture d'histoires

Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère



CASNAV de Strasbourg : <https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrives/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/#c9631>

(différents albums en version écrite et orale dans plusieurs langues différentes)



Exemple d'une classe CLIN (ancienne UPE2A) :
http://www.pascaledubois.fr/CLIN_St_Paul1/articles.php?lng=fr&pg=141
(exemple d'une activité sur un album plurilingue dans une CLIN à La Réunion)

Français

2. KAMILALA

KAMILALA est un réseau international des acteurs de l'éducation dont le but est de faire de la diversité culturelle une richesse à valoriser. Ce réseau a été lancé en 2018 par l'association DULALA (D'une langue à l'autre).

KAMILALA : Kamishibaï d'une langue à l'autre. Il est destiné aux élèves de la maternelle jusqu'au lycée.

Projet sur plusieurs
semaines/ mois

Les objectifs :

Communicationnels :

- Prise de parole en français et/ou dans leurs langues

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Maîtrise de la langue française

Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère



KAMILALA : <https://kamilala.org/ressources-pedagogiques-6-10-ans/>
(site web regroupant le projet sur les kamishibaïs japonais en classe)

Français

3. Des contes francophones

Les objectifs :

Communicationnels :

- Valorisation du patrimoine oral du monde francophone
- Diversité de la langue française
- Sensibiliser à la lecture de contes (différences culturelles)

Culturels :

- Inclure les autres cultures francophones dans la classe



CONTE-MOI : <https://www.conte-moi.net/>

(différents contes francophones qui peuvent être lus et écoutés en français et d'autres langues (arabe, wolof...))

4. Comparons nos langues

Le DVD « Comparons nos langues » est une initiative lancée par Nathalie Auger en 2005, professeur en sciences du langage à l'université de Montpellier III.

Les séquences "Comparons nos langues" s'adressent aux enseignants, formateurs, éducateurs, étudiants qui travaillent avec des publics non francophones qui ont des besoins en français mais aussi dans toute classe où d'autres langues/ variations sont présentes, dans des cours

Français

langues vivantes par exemple. Cette démarche s'inscrit dans la perspective d'utiliser les compétences langagières et les expériences des élèves comme une ressource

Les objectifs :

Communicationnels :

- Participer en classe en faisant intervenir sa langue maternelle ou celle parlée à la maison
- Communiquer avec ses pairs dans cette autre langue pour trouver les règles grammaticales du français
- Comparer les langues et habitudes culturelles pour rendre les élèves plus actifs dans leur apprentissage
- Travail sur différents niveaux linguistiques, à titre d'exemple: syntaxe, lexique, genre et nombre, phonétique...

Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques)

- Développement du métalangage
- La grammaire comparée
- Maîtrise de la langue française écrite
- Valoriser les savoirs des élèves dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de classe :

- Faire valoir sa culture et sa langue en classe pour la leçon du jour
- Cohésion entre les élèves et avec le professeur



RESEAU CANOPE : https://www.youtube.com/watch?v=_ZlBiAoMTBo
(Exemple d'activités interlangues sur des règles grammaticales dans une classe UPE2A)

Français

5. Plurimobil

Les objectifs :

Communicationnels :

- Savoir communiquer en parlant de ma propre expérience
- Argumenter à l'oral

Culturels :

- Aborder les langues autrement
- Respect des autres cultures

Interculturels/ Cohésion de classe :

- Travailler sur l'interculturalité
- Sensibiliser à la notion d'identité culturelle
- Partir de son expérience pour d'approcher de celles de ses pairs



PLURIMOBIL (Aller directement à la page 5):

<https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/basic/PluriMobil-lesson-plan-primary-FR.pdf> (activités sur l'auto-portrait, Explorons notre environnement, Le même et le différent, la ville)

6. La comparaison des langues en Slovénie

Les objectifs :

Communicationnels :

- Développer la communication écrite
- Communiquer en différentes langues (quelques mots)

Français

Linguistiques :

- Sensibiliser les élèves aux diverses langues dans leur environnement

Linguistiques (lexicaux) :

- Découvrir tous les emprunts dans sa langue

Culturels :

- Développer une attitude positive envers sa langue natale



JA-LING (anglais):

http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/slovenia/whole_material.pdf (jeu de comparaisons de mots)

7. Les onomatopées

Les objectifs :

Communicationnels :

- Utiliser les onomatopées dans la communication française
- Communiquer en langue étrangère en utilisant les onomatopées

Linguistiques (grammaticaux) :

- Notion de l'onomatopée
- La différence des onomatopées suivant les langues

Linguistiques (lexicaux) :

- Vocabulaire multilingue des animaux

Français

Linguistiques (phonologiques) :

- Discriminer des sons familiers dans des langues non-familiales

Culturels :

- Inclure les élèves d'origine étrangère



JA-LING : http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/france/supportentier_animaux.pdf
(activités sur une BD, jeu sur le cri des animaux, labyrinthe sonore)

8. Le CARAP

Le CARAP (Cadre de références pour les approches plurielles) est une base de données visant à faciliter l'accès de matériaux didactiques relevant d'approches plurielles des langues et cultures pour les professeurs. Ces matériaux sont adaptés pour tous types de publics, de la maternelle au lycée.

Les objectifs :

Communicationnels :

- Faciliter l'appropriation du langage
- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- L'écoute de l'oreille pour une meilleure appréhension de l'écrit

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Maîtrise de la langue française
- Approche métalinguistique

Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures

Français

- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère



CARAP (français/ hongrois) : **Cliquer sur l'activité « A csomagolásokról és még arról arról »**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activités sur la diversité des écritures et la fonction de l'écrit)



CARAP (français/ hongrois) : **Cliquer sur l'activité « Arab irás»**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activité sur la découverte de l'écriture arabe)



CARAP : **Cliquer sur l'activité « Frère Jacques»**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activité sur la comptine Frère Jacques et ses traductions dans le monde)



CARAP (anglais) : **Cliquer sur l'activité « The legend of the white eagle»**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

Français

(activité de plurilinguisme à partir d'une nouvelle polonaise)

9. Les sacs d'histoires

Les objectifs :

Communicationnels :

- Travailler le langage oral, ses codes et ses registres comportementaux
- Favoriser la communication avec les parents

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique

Culturels :

- Lier la famille, l'élève et l'école
- Favoriser les compétences de la famille
- Créer une ambiance de classe sereine et bienveillante



ARCHIPOD : <https://edu.ge.ch/site/archiprod/les-sacs-dhistoires/>
(vidéo d'un exemple de classe menant l'activité des sacs d'histoires)



LA CLASSE : **Aller directement à « 6) Mes sacs à histoires »:**
<https://www.laclassed.fr/ressources-pedagogiques/le-sac-histoires>
(Ressources sur les sacs d'histoires : les livres qui pourraient être utilisés)

10.BILEM : Bilinguisme en maternelle/ primaire

BILEM (Bilinguisme en maternelle) est un site de ressources pour les professeurs accueillant

Français

des élèves allophones en maternelle (adaptable pour le primaire)

Les objectifs :

Communicationnels :

- Faciliter l'appropriation du langage
- Développer l'écoute pour une meilleure appréhension de l'écrit

Linguistique :

- Faire prendre conscience de la diversité linguistique
- Sensibiliser à cette diversité

Culturels :

- Inclure les élèves d'origine étrangère



BILEM : <http://bilem.ac-besancon.fr/faire-classe/>
<http://bilem.ac-besancon.fr/faire-classe/faire-classe-activites/>

(activités d'éveil aux langues, albums pour la classe, les imagiers numériques, les sacs à histoire, le sac à parler, le classeur de comptines, compréhension d'un album)

11.Des histoires dans différentes langues

Les objectifs :

Communicationnels :

- Travailler le langage oral et le langage écrit grâce aux contes et aux histoires
- Favoriser la communication autour de sa langue et de sa culture

Français

Linguistiques :

- Sensibiliser à l'écoute et à la compréhension des langues de la classe
- Sensibiliser à un autre alphabet : le mandarin, l'arabe...

(Inter) culturels :

- Harmoniser les relations entre les camarades
- Sensibiliser à l'interculturalité par la lecture de contes plurilingues



STORY WEAVER : <https://storyweaver.org.in/> (aller dans *Read* puis *Lists* puis *Languages*)

Des histoires en anglais, hindi, Kannada, marathi, tamil, français et espagnol. Il existe même la possibilité de proposer des traductions dans sa langue pour certains textes non-traduits, possibilité également de créer une histoire plurilingue sur la base d'une image.



GLOBAL DIGITAL LIBRARY : <https://www.digitallibrary.io/>

Des histoires dans plus de 40 langues dont les langues des signes de différents pays. Il contient également des jeux en ligne en différentes langues (hindi, français...)



WORLD STORIES : <https://worldstories.org.uk/>

Des histoires dont 31 langues. Ce sont pour la plupart les mêmes histoires qui ont ensuite été traduites dans diverses langues.

Français



GLOBAL STORYBOOKS PORTAL : <https://globalstorybooks.net/>

Des histoires classées selon les pays et les régions (sauf l'Espéranto). Ce sont exclusivement des histoires de la culture d'Afrique qui sont présentées ici.



AFRICAN STORY BOOK : <https://www.africanstorybook.org/>

Ce sont des histoires dans toutes les langues d'Afrique.



BILINGUAL PICTURE BOOKS : <https://www.bilingual-picturebooks.org/en/home>

Des histoires dans 1001 langues ! C'est un générateur de livres bilingues, nous devons choisir les 2 langues avec lesquelles nous voulons lire ou écouter le conte puis la plateforme génère l'histoire automatiquement.



UNIT FOR LITERACY : <https://www.uniteforliteracy.com/>

Des histoires à écouter dans différentes langues. La langue de l'écrit est soit l'anglais, soit l'espagnol.

Français



CHILDREN'S BOOKS FOREVER :

<https://childrensbooksforever.com/>

Des histoires scannées en version PDF dans différentes langues (indonésien, allemand...)



AUDIBLES STORIES : <https://stories.audible.com/discovery>

Des livres à écouter dans plusieurs langues (Harry Potter en japonais par exemple).



INTERNATIONAL CHILDREN'S DIGITAL LIBRARY :

<http://www.childrenslibrary.org/icdl/SimpleSearchCategory?ilang=English>

Des livres à lire et à écouter dans différentes langues. Ils sont classés par âge (3/5 ans, 6/9 ans, 13/13 ans), par personnages, par thèmes...



HISTOIRES DE LANGUES : <https://histoiresdelangues.fr/les-contes/>

Des contes à lire et à écouter dans diverses langues. Ils sont classés par contes et par langues. Un même conte peut être lu et écouté dans différentes langues.

Maths

1. Combat+

Les objectifs :

Communicationnels :

- Traduire ses compétences en langue étrangère en participant en cours de mathématiques

Linguistiques :

- Améliorer l'apprentissage de la langue française de par son utilisation en mathématiques
- Valoriser d'autres langues et d'autres cultures

Culturels/ Cohésion de classe :

- Se familiariser avec le multilinguisme comme identité propre de la classe et de la société
- Collaborer avec ses pairs sans faire de distinction sociale



CONBAT+ (espagnol):

<https://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Contarhastadiez/tabid/2698/language/en-GB/Default.aspx>

(faire des opérations, compter en langue étrangère, jouer avec les nombres)

2. La langue des disciplines : CASNAV de Créteil

Les objectifs :

Communicationnels :

Maths

- Prendre la parole et adapter ses propos au contexte
- Prendre part à un dialogue : prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue

Linguistiques :

- Compréhension des consignes

Culturels :

- Pratiquer une démarche d'investigation : savoir, observer, questionner



CASNAV CRETEIL : <http://casnav.ac-creteil.fr/spip.php?article990>

(les signes mathématiques, les consignes mathématiques, polysémie des mots mathématiques, lexique des opérations)

Histoire-Géographie- EMC

1. Education civique

Les objectifs :

Communicationnels :

- Savoir communiquer en parlant de ma propre expérience
- Argumenter à l'oral

Linguistiques :

- Aborder les langues autrement

Culturels/ Cohésion de groupe :

- Respect des autres cultures
- Parler de son expérience et s'approcher de celle de ses pairs

Interculturels :

- Travailler sur l'interculturalité



PLURIMOBIL (Aller directement à partir de la page 5) :

<https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/basic/PluriMobil-lesson-plan-primary-FR.pdf>

(activités sur l'autoportrait, l'environnement, le même et le différent, la ville...)

Education civique et musique

Les objectifs :

Communicationnels :

- Participer à une discussion
- Chanter en langue étrangère

Culturels :

- Découvrir une autre langue et une autre culture

Histoire-Géographie-EMC

- Respecter la culture d'autrui



JA-LING (anglais) : <http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/finland/foreign.pdf>
(lecture d'un texte sur l'immigration et discussion de groupe)

Education civique et allemand

Les objectifs :

Linguistiques :

- Sensibiliser à la langue allemande

Culturels :

- Sensibiliser à la culture allemande
- Faire des comparaisons entre différentes cultures
- Respecter chaque culture bien que différente



JA-LING (allemand):
http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/germany/benimm_tisch.pdf
(activité sur les habitudes alimentaires dans plusieurs pays)

3. Géographie

Les objectifs :

Communicationnels :

Histoire-Géographie-EMC

- Communiquer aussi bien de manière orale que écrite
- Argumenter et faire des conclusions

Linguistiques :

- Développer ses savoir-faire dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de groupe :

- Valoriser d'autres langues et d'autres cultures
- Se familiariser avec le multilinguisme comme identité propre de la classe et de la société:
- Collaborer avec ses pairs sans faire de distinction sociale



CONBAT+ (anglais) :

<https://combat.ecml.at/DidacticUnits/Fairytales/tabid/2695/language/fr-FR/Default.aspx>
(activité sur le paysage dans les contes de fées, comparer des paysages différents)

Les noms géographiques (hongrois)

Les objectifs :

Communicationnels :

- Discuter entre pairs pour trouver les noms géographiques
- Développer la communication dans un groupe

Linguistiques (lexicaux) :

- Faire des comparaisons entre les langues dans le champ lexical de la géographie
- Le multilinguisme en géographie
- Sensibiliser aux noms géographiques locaux
- La richesse du champ lexical suivant les langues

Histoire-Géographie-EMC



JA-LING (hongrois) : <http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/hongrie/toponim.pdf>
(activité sur les noms géographiques dans la langue maternelle puis dans les autres langues)

3. Le CARAP

Le CARAP (Cadre de références pour les approches plurielles) est une base de données visant à faciliter l'accès de matériaux didactiques relevant d'approches plurielles des langues et cultures pour les professeurs. Ces matériaux sont adaptés pour tous types de publics, de la maternelle au lycée.

Les objectifs :

Communicationnels :

- Faciliter l'appropriation du langage
- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- L'écoute de l'oreille pour une meilleure appréhension de l'écrit

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Maîtrise de la langue française
- Approche métalinguistique

Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère

Histoire-Géographie-EMC



CARAP (français/ hollandais) : **Cliquer sur l'activité « All'italiana »**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activités sur la communication non-verbale)

Langues vivantes

1. Portfolio européen des langues

Projet sur plusieurs
semaines/ mois

Les objectifs :

Communicationnels :

- S'exprimer sur son vécu langagier
- Utiliser un vocabulaire précis pour présenter son portfolio

Linguistiques :

- Sensibilité à la diversité linguistique et culturelle

Culturels :

- L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle
- Respect mutuel entre citoyens de l'Europe
- Fournir un bilan des compétences linguistiques et culturelles

Langues vivantes

- Guider et soutenir l'apprenant dans l'apprentissage des langues

Interlinguistiques :

- Intercompréhension



CELV : <https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/ELP-FR.pdf?ver=2018-03-22-162104-273>

(Manuel de présentation aux enseignants du portfolio européen)



CE : <https://www.coe.int/fr/web/portfolio/home>

(Guide sur l'élaboration et l'utilisation du portfolio)



CE : **Aller directement à la page 11**

<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016804932c4>

(Guide et exemples de Portfolio européens validés)



Exemples de PEL :

[https://www.coe.int/fr/web/portfolio/accredited-and-registered-models-by-date#{"11838743":14}](https://www.coe.int/fr/web/portfolio/accredited-and-registered-models-by-date#{)

Langues vivantes

2. EOLE

EOLE (Education et ouverture aux langues à l'école) est un programme mis en place depuis quelques années pour promouvoir les langues étrangères (autres que le français) de l'école maternelle au lycée.

Projet sur plusieurs
semaines/ mois

Les objectifs de ce projet :

Communicationnels :

- Entreprendre une conversation dans une langue même si celle-ci n'est pas bien acquise
- Ne plus avoir honte à parler en langue étrangère

Linguistiques :

- Savoir saluer et se présenter dans plus de deux langues étrangères
- Comprendre les structures syntaxiques des langues étrangères et les comparer avec le français

Culturels :

- Tenir compte de la diversité linguistique et culturelle des classes
- Réfléchir à la langue de l'école en s'appuyant sur les langues du monde
- Sensibiliser l'écoute de langues différentes

Langues vivantes



EOLE : <http://eole.irdp.ch/eole/index.html>

(site officiel de EOLE)

<http://eole.irdp.ch/eoleenligne/bienvenue.html>

(activités plurilingues pour tous les âges de la maternelle au lycée)



Exemples d'activités pour cycle 2 et 3 : <http://eole.irdp.ch/eole/activites.html>

(activités sur les maths, les langues, sur le soleil et la lune, sur les mots venus d'ailleurs)

3. DULALA (D'une langue à l'autre)

DULALA (D'une Langue à L'autre) est une association qui accompagne les acteurs des champs éducatif, culturel ou social dans la mise en place de projets ouverts sur les langues. Les matériaux didactiques sont adaptés pour tous les âges de la maternelle au primaire.

Les objectifs :

Communicationnels :

- Raconter, décrire, évoquer, expliquer, argumenter à l'oral

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité des langues dans notre entourage
- Percevoir le fonctionnement de la langue française et des autres langues

Culturels/ Cohésion de groupe :

- Coopérer avec ses pairs

Langues vivantes



DULALA : <https://www.dulala.fr/fiches-pedagogiques-dulala/>
(activités sur des œuvres plurilingues (ressources écrites et orales))

4. L'éveil aux langues

Les objectifs:

Communicationnels :

- Communiquer dans plusieurs même avec quelques mots
- Vaincre cette peur de parler en langue étrangère par l'écoute répétée de ces autres langues

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Maîtrise de la langue française
- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Approche métalinguistique

Culturels :

- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère



ACADEMIE DE REIMS :

<http://web.ac-reims.fr/dsden10/exper/?EAL-quelques-videos-qui-expliquent-l-eveil-aux-langues>

Langues vivantes

(vidéo du professeur Michel CANDELIER sur les enjeux de l'éveil aux langues)



La mise en place de l'éveil aux langues dans la classe: <http://web.ac-reims.fr/dsden10/exper/IMG/mp4/3-comment mettre en oeuvre l eveil aux langues dans vos classes.mp4>
(vidéo explicative pour aider à la mise en place de l'éveil aux langues en classe)

5. Plurimobil

Les objectifs :

Communicationnels :

- Savoir communiquer en parlant de ma propre expérience
- Argumenter à l'oral

Culturels :

- Aborder les langues autrement
- Respect des autres cultures

Interculturels/ Cohésion de classe :

- Travailler sur l'interculturalité
- Sensibiliser à la notion d'identité culturelle
- Partir de son expérience pour s'approcher de celles de ses pairs



PLURIMOBIL : **Aller directement à la page 5**

<https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/basic/PluriMobil-lesson-plan-primary-FR.pdf>

(activités sur l'auto-portrait, Explorons notre environnement, Le même et le différent, la

Langues vivantes

ville)

6. L'anglais

Les objectifs :

Communicationnels :

- Communiquer en langue anglaise à l'écrit et à l'oral
- Participer oralement en classe et répondre en anglais

Linguistiques (grammaticaux) :

- Comparaison de la L1 avec l'anglais
- Etablissement de règles pour les congénères français-anglais

Culturels :

- La structure de la langue anglaise



ELODIL :

<https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/eal/16-disciplines-francais-anglais.pdf>

(activités sur les congénères en anglais/ français)

7. Les prénoms et noms en allemand

Les objectifs :

Communicationnels :

- Se questionner sur son propre prénom et nom et le formuler à l'oral et à l'écrit

Langues vivantes

- S'exprimer clairement à l'oral avec un vocabulaire approprié

Linguistiques :

- Sensibiliser à une autre langue

Culturels :

- Sensibiliser à une autre culture
- Différentes manières de définir un prénom



JA-LING (allemand):

<http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/germany/vornamen.pdf>

(activité sur l'origine des prénoms en allemand)

<http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/germany/familiennamen.pdf>

(activité sur l'origine des noms de famille en allemand)

8. La nourriture version plurilingue

Les objectifs :

Communicationnels :

- S'exprimer sur ses habitudes alimentaires et savoir questionner ses camarades dans un vocabulaire approprié
- Adopter un vocabulaire précis pour donner des définitions de mots abstraits
- Chanter en langue étrangère

Linguistique (lexicaux)

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Apprendre le vocabulaire des aliments

Langues vivantes

- Travailler sur la ressemblance des mots de différentes langues



JA-LING (anglais) :

http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/slovenia/cooking_detective.pdf

(activités sur les aliments dans le monde)

http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/slovenia/language_discovery.pdf

(activités sur le langage de E.T. et Gaja)

<http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/slovenia/linguistics.pdf>

(activités sur la définition de langage, mots, dictionnaires...)

<http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/slovenia/polyglotte.pdf>

(activité autour de la chanson Polyglotte)

9. Jeux en langues

Les objectifs :

Communicationnels :

- Utiliser un vocabulaire approprié pour la discussion de groupe
- Utiliser un vocabulaire précis et approprié

Linguistiques :

- Faire des comparaisons de langues

Culturels/ Cohésion de classe :

- Développer la curiosité pour les langues
- Sensibiliser à la diversité
- Resserrer les liens entre pairs

Langues vivantes



JA-LING (anglais)

http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/slovenia/language_detective.pdf

(activité sur l'arrivée d'une lettre mystérieuse)

10. Le CARAP

Le CARAP (Cadre de références pour les approches plurielles) est une base de données visant à faciliter l'accès de matériaux didactiques relevant d'approches plurielles des langues et cultures pour les professeurs. Ces matériaux sont adaptés pour tous types de publics, de la maternelle au lycée.

Les objectifs :

Communicationnels :

- Faciliter l'appropriation du langage
- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- L'écoute de l'oreille pour une meilleure appréhension de l'écrit

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Maîtrise de la langue française
- Approche métalinguistique

Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère

Langues vivantes



CARAP (anglais) : **Cliquer sur l'activité « Investigating Colours 1»**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activités sur les couleurs dans plusieurs langues)



CARAP (anglais) : **Cliquer sur l'activité « Linguistics »**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activités sur l'utilisation du dictionnaire monolingue et bilingue, l'utilisation du traducteur)



CARAP : **Cliquer sur l'activité « Ordleg»**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P1/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(un jeu de cartes de langues pour présenter la pluralité des langues scandinaves)

10. Comparons nos langues

Le DVD « Comparons nos langues » est une initiative lancée par Nathalie Auger en 2005, professeur en sciences du langage à l'université de Montpellier III.

Les séquences "Comparons nos langues" s'adressent aux enseignants, formateurs, éducateurs, étudiants qui travaillent avec des publics non francophones qui ont des besoins en français

Langues vivantes

mais aussi dans toute classe où d'autres langues/ variations sont présentes, dans des cours langues vivantes par exemple. Cette démarche s'inscrit dans la perspective d'utiliser les compétences langagières et les expériences des élèves comme une ressource

Les objectifs :

Communicationnels :

- Participer en classe en faisant intervenir sa langue maternelle ou celle parlée à la maison
- Communiquer avec ses pairs dans cette autre langue pour trouver les règles grammaticales du français
- Comparer les langues et habitudes culturelles pour rendre les élèves plus actifs dans leur apprentissage
- Travail sur différents niveaux linguistiques, à titre d'exemple: syntaxe, lexique, genre et nombre, phonétique...

Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques)

- Développement du métalangage
- La grammaire comparée
- Maîtrise de la langue française écrite
- Valoriser les savoirs des élèves dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de classe :

- Faire valoir sa culture et sa langue en classe pour la leçon du jour
- Cohésion entre les élèves et avec le professeur



RESEAU CANOPE : https://www.youtube.com/watch?v=_ZlBiAoMTBo

(Exemple d'activités d'interlangue sur des règles grammaticales dans une classe UPE2A)

Sciences

1. CONBAT+

Les objectifs :

Communicationnels :

- Développer la communication entre pairs
- Utiliser un vocabulaire précis et approprié

Linguistiques :

- Développer ses savoir-faire dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de classe :

- Valoriser d'autres langues et d'autres cultures
- Se familiariser avec le multilinguisme comme identité propre de la classe et de la société
- Collaborer avec ses pairs sans faire de distinction sociale



CONBAT+ (anglais) :

<https://combat.ecml.at/DidacticUnits/Fairytails/tabid/2695/language/fr-FR/Default.aspx>

(activités sur les contes de fées)

Arts plastiques

1. Plurimobil

Les objectifs :

Communicationnels :

- Savoir communiquer en parlant de ma propre expérience
- Argumenter à l'oral

Linguistiques :

- Aborder les langues autrement

Culturels/ Cohésion de groupe :

- Respect des autres cultures
- Parler de son expérience et s'approcher de celle de ses pairs

Interculturels :

- Travailler sur l'interculturalité



PLURIMOBIL : **Aller directement à la page 5**

<https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/basic/PluriMobil-lesson-plan-primary-FR.pdf>

(activités sur l'autoportrait, l'environnement, le même et le différent, la ville...)

2. Combat +

Les objectifs :

Communicationnels :

- Participer à une discussion en argumentant
- Utiliser un vocabulaire précis et approprié

Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques) :

- Eveil aux langues

Arts plastiques

- Comparer des langues
- Sensibiliser aux mots congénères
- Faire des calligrammes



ELODIL : <https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/eal/21-disciplines-arts-plastiques.pdf>
(activités sur les calligrammes plurilingues)

3. Combat+

Les objectifs :

Communicationnels :

- Travailler à l'oral et à l'écrit en utilisant un vocabulaire approprié

Linguistiques :

- Développer ses savoir-faire dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de classe :

- Valoriser d'autres langues et d'autres cultures
- Se familiariser avec le multilinguisme comme identité propre de la classe et de la société
- Collaborer avec ses pairs sans faire de distinction sociale



CONBAT+ (anglais) :
<https://combat.ecml.at/DidacticUnits/Fairytales/tabid/2695/language/fr-FR/Default.aspx>
(activités sur la description d'images, sur la présentation de contes de fées et sur le dessin)

Education musicale

1. Chanson dans différentes langues

Les objectifs :

Communicationnels :

- Sensibiliser l'oreille à l'écoute de nouveaux sons

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique

Culturels :

- Respecter la diversité culturelle et linguistique
- Préparer les élèves à vivre dans une société plurilingue et pluriculturelle



MULTILINGUAL SONGBOOK (anglais): <http://laukart.de/choose-songbook-language/mandarin/>

(chansons écrites et orales dans différentes langues)

Culturels :

- Respecter la diversité culturelle et linguistique
- Préparer les élèves à vivre dans une société plurilingue et pluriculturelle
- Sensibiliser à des cultures par les comptines

2. Chansons et comptines du monde

Les objectifs :

Education musicale

Communicationnels :

- Sensibiliser l'oreille à l'écoute de nouveaux sons

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique

Culturels :

- Respecter la diversité culturelle et linguistique
- Préparer les élèves à vivre dans une société plurilingue et pluriculturelle
- Sensibiliser à des cultures par les comptines



MAMALISA : <https://www.mamalisa.com/?t=hubfh>
(activités sur les chansons du monde)

3. Conbat+

Les objectifs :

Communicationnels :

- Utiliser la langue orale et écrite de façon interactive
- Communiquer en comptant en langue étrangère

Linguistiques :

- Développer ses savoir-faire dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de classe :

- Valoriser d'autres langues et d'autres cultures
- Se familiariser avec le multilinguisme comme identité propre de la classe et de la

Education musicale

société

- Collaborer avec ses pairs sans faire de distinction sociale



CONBAT+ (espagnol) :

<https://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Contarhastadiez/tabid/2698/language/en-GB/Default.aspx>

(activités sur comment compter en langue étrangère, différents jeux avec les nombres et la musique)



CONBAT+ (anglais):

<https://combat.ecml.at/DidacticUnits/Fairytails/tabid/2695/language/fr-FR/Default.aspx>

(activités sur les contes de fées et la musique)

4. La musique et la culture

Les objectifs :

Communicationnels :

- Participer à une discussion
- Chanter en langue étrangère

Linguistiques :

- Apprendre des mots dans trois langues différentes

Culturels :

- Découvrir une autre langue et une autre culture

Education musicale

- Respecter la culture d'autrui



JA-LING (anglais): <http://jaling.ecml.at/pdfdocs/suppots/finland/foreign.pdf>
(chanter le joyeux anniversaire dans trois langues différentes)

EPS

1. Combat +

Les objectifs :

Communicationnels :

- S'exprimer à l'oral en cours de sport
- Utiliser ses ressources en langue pour gagner le jeu

Linguistiques :

- Développer ses savoir-faire dans d'autres langues

Culturels/ Cohésion de groupe :

- Valoriser d'autres langues et d'autres cultures
- Se familiariser avec le multilinguisme comme identité propre de la classe et de la société
- Collaborer avec ses pairs sans faire de distinction sociale



CONBAT+ (espagnol) **Aller directement sur « 3. Jugar con los números: educación física » :**

<https://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Contarhastadiez/tabid/2698/language/en-GB/Default.aspx>

(jouer avec les numéros en sport)

Technologie

1. La langue des technologies

Les objectifs :

Communicationnels :

- ❖ Utiliser des mots précis pour s'exprimer
- ❖ S'exprimer clairement à l'oral
- ❖ Participer en classe à un échange verbal en respectant les règles de communication

Linguistiques :

- ❖ Apprendre un vocabulaire technologique précis
- ❖ Formuler des hypothèses

Méthodologiques :

- ❖ Construire des circuits électriques alimentés par des piles
- ❖ Travailler en groupe
- ❖ Manipuler, expérimenter, former des hypothèses
- ❖ Réaliser un schéma et le légender



CASNAV CRETEIL : <http://casnav.ac-creteil.fr/spip.php?article884>

(activités sur l'ampoule et la pile, sur le circuit électrique, sur les conducteurs et isolants)